

Date:2020/04/18

تعميم رقم (2020/50) Circular No

Operational procedures to deal with the repatriation of citizens at Kuwait International Airport.

الإجراءات التشغيلية للتعامل مع عودة المواطنين من الخارج في مطار الكويت الدولي.

1. Stages of the return process for citizens:

1. مراحل عملية العودة للمواطنين:

- a) The stages of the process for repatriating citizens starts with preparation of the manifests by the Ministry of Foreign Affairs to the departure of citizens from the airport as planned. (أ) تكون مراحل عملية عودة المواطنين ابتداء من اعداد الكشوف من قبل وزارة الخارجية حتى خروج المواطنين من المطار حسب المخطط.
- b) Four centers for medical examination are equipped as follows: (ب) تم تجهيز أربعة مراكز للفحص الطبي وهي كالتالي:
- i. Examination center (A) serves Kuwait Airways flights. • مركز فحص (A) تخدم رحلات الخطوط الجوية الكويتية.
 - ii. Examination center (B) serving Kuwait Airways flights and international airlines flights. • مركز فحص (B) تخدم رحلات الخطوط الجوية الكويتية و رحلات المشغل العالمي.
 - iii. Examination center (C) serving Jazeera airways flights. • مركز فحص (C) تخدم رحلات طيران الجزيرة.
 - iv. Terminal (T3) Examination center (D) Jazeera airways flights or any narrow body aircrafts. • مركز فحص (D) تخدم رحلات طيران الجزيرة او أي رحلات ذات الحجم الصغير.
- c) If there is more than one flight on a particular examination center, any other center medical examination can be used after coordination between the relevant authorities. (ج) في حالة وجود أكثر من رحلة على مركز فحص معين ممكن استغلال أي مراكز أخرى للفحص الطبي بعد التنسيق بين الجهات المعنية.

- d) All Kuwait Airways passengers proceed arrival procedures in terminal (T4) regardless of the examination center designated for that flight. (د) جميع ركاب الخطوط الجوية الكويتية يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T4) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.
- e) All Jazeera Airways passengers proceed arrival procedures in terminal (T1) regardless of the examination center designated for that flight. (هـ) جميع ركاب طيران الجزيرة يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T1) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.
- f) All other international flights passengers proceed arrival procedures in terminal (T1) regardless the examination center for that flight. (و) جميع ركاب الرحلات الدولية الأخرى يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T1) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.

2. Ministry of Foreign Affairs (MOFA) responsibilities

2. مسؤوليات وزارة الخارجية:

- a) The Ministry prepares citizens manifests 72 hours prior to each flight in accordance to the agreed Form in spread sheet format including as minimum the following information for each flight (Names in Arabic & English – Passport numbers – Civil ID's numbers – Flight No. & Date). (أ) تتولى الوزارة إعداد كشوف المواطنين قبل 72 ساعة من كل رحلة حسب النموذج المتفق على شكل قوائم تتضمن على الأقل المعلومات التالية لكل رحلة (الأسماء بالعربي والانجليزي) -أرقام الجوازات - الأرقام المدنية -رقم وتاريخ الرحلة).
- b) The Ministry through its missions abroad is responsible for verifying the names of citizens on each flight and accepting their admission at check-in area in departure station in coordination with the air operator. (ب) تتولى الوزارة من خلال بعثاتها في الخارج التأكد من أسماء المواطنين على كل رحلة واعتماد قبولهم في منطقة الوزن الأمتعة بمحطة الإقلاع بالتنسيق مع شركة الطيران.

3. Directorate General of Civil Aviation (DGCA) responsibilities

3. مسؤوليات الإدارة العامة للطيران المدني:

- a) The DGCA prepares the implementation plans for managing and controlling arrival flights for repatriation of citizens.
- b) The DGCA represented by the emergency team, determines the parking stands, guidance to aircraft, health examination centers and terminals. The Security and Safety Department of the Airport Operations Department organizes the movement of the vehicles used in the airside.

- (أ) تتولى الإدارة العامة للطيران المدني اعداد الخطط التنفيذية لإدارة وتنظيم رحلات وصول طائرات الاجلاء الجوي للمواطنين القادمين من الخارج.
- (ب) تتولى الإدارة متمثلة بفريق الطوارئ بتحديد مواقع الطائرات وإرشادها ومراكز الفحص. ويتولى قسم الامن والسلامة التابع لإدارة العمليات بتنظيم عملية حركة الاليات المستخدمة داخل ساحة المطار.

4. Ministry of Health (MOH) responsibilities

4. مسؤوليات وزارة الصحة:

- a) The Ministry conducts temperature check of passengers entering the examination center and in case of the discovery of any health symptoms or high temperature the passenger is isolated to the isolation zone in the designated examination center for that flight, to be examined for COVID-19 using PCR test and then transferred to the hospital or to the institutional quarantine in coordination with the Ministry of Finance (MOF) according to the status of the passenger health.

- (أ) تتولى الوزارة عملية فحص الركاب حراريا عند دخولهم لمركز الفحص و في حالة اكتشاف أية أعراض صحية او ارتفاع الحرارة يتم عزل الراكب بارساله الى منطقة العزل في مركز الفحص المخصص للرحلة، ليتم فحصه لفيروس كورونا المستجد بعمل اختبار (PCR) و ثم ينقل إلى المستشفى او الحجر المؤسسي حسب وضع الراكب الصحي بالتنسيق وزارة المالية.

- b) In case of no symptoms or high temperature, passengers in the examination center to be examined for COVID-19 using PCR test then transported to the terminal dedicated for the flight, to complete the procedures of passports, customs, collect their luggage and exit from the terminal.
- ب) في حالة عدم ظهور أي أعراض أو ارتفاع بدرجة الحرارة يستكمل الركاب إجراءات مركز الفحص ويتم اخضاعهم لفحص فيروس كورونا المستجد بعمل اختبار (PCR) ثم ينقلون الى مبنى الركاب المخصص للرحلة لإتمام إجراءات الجوازات والجمارك واستلام امتعتهم والخروج من المبنى
- c) The Ministry coordinates and arrange with the Civil Defense in accordance with the procedures adopted for all examination centers.
- ج) تتولى الوزارة التنسيق والترتيب مع الدفاع المدني وفق الإجراءات المعتمدة لجميع مراكز الفحص.
- d) The Ministry conducts temperature check and COVID-19 PCR test for all crew members after each flight.
- د) تتولى الوزارة عمل فحص الحرارة وفيروس كورونا المستجد (PCR) لجميع افراد الطاقم بعد كل رحلة.
- e) The Ministry provides its employees (or any agency that it assigns) in the designated medical examination centers to ensure that all passengers have activated the mobile phone application (Shlonik) and provide assistance to them.
- هـ) تتولى الوزارة بتوفير الموظفين التابعين لها (او من أي جهة تقوم بتكليفها) للتواجد بمناطق داخل مراكز الفحص الطبي المخصصة للتأكد من ان جميع الركاب قاموا بتفعيل تطبيق الهاتف الجوال (شلونك) وتقديم المساعدة لهم.

5. Ministry of Interior (MOI) responsibilities:

5. مسؤوليات وزارة الداخلية:

- a) The Ministry is to ensure all security measures for the terminals and passengers from the time they arrive at Kuwait International Airport until they leave the airport are met, also to secure those who have been transferred to the institutional quarantine or hospital until arrive.
- أ) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة امن المطار التأمين الشامل لجميع الاجراءات الأمنية للمواقع والركاب من وقت وصولهم مطار الكويت الدولي حتى مغادرتهم المطار وكذلك تأمين من تم تحويله الى المحجر المؤسسي او المستشفى لحين وصوله لها.
- b) The Ministry by the airport immigration department to complete the procedures for the passengers of the home quarantine or the optional institutional quarantine through the terminal dedicated for the flight.
- ب) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة جوازات المطار بإنهاء إجراءات خروج ركاب الحجر المنزلي او الحجر المؤسسي الاختياري من خلال مبنى الركاب المخصص للرحلة.
- c) The Ministry by the airport immigration department through resources allocated in the examination center to complete the procedures for the passenger showing symptoms or high temperature, who will be taken to the isolation zone.
- ج) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة جوازات المطار ومن خلال الأجهزة الموجودة داخل مركز الفحص إنهاء إجراءات خروج الراكب التي تظهر عليه اعراض او ارتفاع بدرجة الحرارة والذي سوف يرسل لمنطقة العزل.
- d) Coordinate with stakeholders internally to facilitate the reception of citizens, the movement of vehicles and traffic permits at the time of the curfew.
- د) مسؤولية الوزارة بالتنسيق مع المعنيين داخل الوزارة لتنظيم اليه استقبال المواطنين وحركة المركبات وتصاريح المرور في اوقات الحظر.

6. Ministry of Finance (MOF) responsibilities:

6. مسؤوليات وزارة المالية:

- a) The Ministry prepares statements for health quarries and coordinates with the Ministry of Interior and the Ministry of Health to determine which quarantine the passenger will be sent to.
- أ) تتولى الوزارة اعداد كشوفات للمحاجر الصحية ويتم التنسيق مع وزارة الداخلية ووزارة الصحة لتحديد المحجر الذي سوف يرسل اليه الراكب.
- b) The Ministry provides buses to transport passengers to the designated institutional quarantine.
- ب) تتولى الوزارة توفير حافلات نقل الركاب الى المحاجر.
- c) The Ministry is responsible for providing staff in the allocated offices in each terminal, which is responsible for providing quarantine for passengers wishing to hold the optional institutional quarantine, even if there are no symptoms or high temperature observed, and in coordination with the Ministry of Interior and the Ministry of Health.
- ج) تتولى الوزارة توفير الموظفين للمكاتب المخصصة بكل مبنى ركاب والذي يكون مسؤوليته توفير محاجر للركاب الراغبين بالمحجر المؤسسي الاختياري رغم عدم ظهور أي اعراض او ارتفاع لدرجة الحرارة عليهم وبالتنسيق مع وزارة الداخلية ووزارة الصحة.
- d) The Ministry, in coordination with the Kuwait Red Crescent Society, provides vehicles with drivers for all buildings to transport incoming citizens (for whomever desires) that don't have means of transport to their homes, with the need to coordinate with the Ministry of Health to register the ride of any citizen and the driver's name for easy access of information in case of the citizen becomes symptomatic during the quarantine period.
- د) تتولى الوزارة وبالتنسيق مع جمعية الهلال الأحمر الكويتي بتوفير مركبات مع السواق لجميع المباني لنقل المواطنين القادمين (لمن يرغب) ولا تتوفر لديهم وسيلة للوصول لمنزلهم مع ضرورة التنسيق مع وزارة الصحة لتسجيل عملية ركوب أي مواطن واسم السائق لسهولة الرجوع للمعلومات في حالة ظهور إصابة المواطن بالفيروس بعد فترة.

7. The Fire Service Directorate responsibilities:

- a) The Directorate provides a fire point next to each of the screening centers in accordance with the approved Airport Emergency Plan.
- b) The Directorate contributes to the sterilization of the screening areas and the operational equipment used for the arrival of citizens from abroad.

8. General Administration of Customs responsibilities:

Inspects all passengers' carry on and hold baggages through the security devices in the passenger terminal dedicated for the flight, and to inspect the hand baggage of the passenger showing symptoms or high temperature, who will be taken to the isolation zone.

9. Airline responsibilities:

- a) The airline will notify passengers about the date and time of departure.
- b) Under the supervision of the Ministry of Foreign Affairs, the airline is responsible for ensuring that passengers accepted on the flight are in accordance with the Ministry of Foreign Affairs' approved flight manifests.

7. مسؤوليات الإدارة العامة للإطفاء:

- أ) تتولى الإدارة بتوفير نقطة إطفاء بجانب كل مركز من مراكز الفحص وحسب خطة الطوارئ المعتمدة.
- ب) تتولى الإدارة المساهمة بتعقيم مناطق الفحص والآليات المستخدمة بعملية وصول المواطنين من الخارج.

8. مسؤوليات الإدارة العامة للجمارك:

تتولى الإدارة تفتيش جميع امتعة الركاب المحمولة والمشحونة من خلال الأجهزة الأمنية الموجودة بمبنى الركاب المخصص للرحلة وكذلك تفتيش الحقائب اليدوية للراكب التي تظهر عليه اعراض او ارتفاع بدرجة الحرارة والذي سوف يرحد لمنطقة العزل.

9. مسؤوليات شركات الطيران:

- أ) تتولى شركة الطيران اخطار الركاب عن تاريخ وموعد اقلاع الرحلة.
- ب) تتولى شركة الطيران وتحت اشراف وزارة الخارجية بالتأكد من قبول الركاب بالرحلة تطابقا مع كشوف وزارة الخارجية المعتمدة للرحلة.

- c) The airline provides the actual manifest of the passengers on board the flight according to the procedures after the closure of the aircraft doors and before take-off. The manifest to be sent to the Directorate General of Civil Aviation and the Ministry of Health immediately.
- d) The airline distributes protective equipment (medical masks, gloves, and sterilizers) to passengers on each flight.
- e) The airline's responsibility is to adhere to the two circulars issued by the Directorate General of Civil Aviation No.'s (36) and (37) for preventive measures within the aircraft as well as the choosing of passengers on the flights.
- f) The airline displays the awareness demonstration video for home isolation (quarantine) instructions during the flight, and distributes posts including instructions to activate the mobile phone application (Shlonik)
- g) The pilot is responsible for informing the Air Traffic Controller of any emergency health symptoms for passengers arriving during the flight (high temperature, shortness of breath, cough) and insures the application of the proper procedure for such cases, which is mentioned in circular No. 36 of the Directorate General of Civil Aviation.
- ج) تتولى شركة الطيران توفير الكشوفات الخاصة بالركاب الفعليين وحسب النموذج والصيغة المعتمدة بعد إغلاق باب الطائرة وقبل الإقلاع وإرسالها للإدارة العامة للطيران المدني ووزارة الصحة.
- د) تتولى شركة الطيران توزيع أدوات الوقاية (كماسات-قفازات-معقمات) للركاب على كل رحلة.
- هـ) مسؤولية شركة الطيران التقيد بالتعميمات الصادرين من الإدارة العامة للطيران المدني رقم (36) ورقم (37) والخاصين بالإجراءات الوقائية داخل الطائرة وكذلك اختيار الركاب على الرحلات.
- و) تتولى شركة الطيران عرض الفيديو التوعوي والخاص بإرشادات العزل المنزلي خلال الرحلة، و توزيع منشورات تحتوي على إرشادات تفعيل تطبيق الهاتف الجوال (شلونك).
- ز) مسؤولية قائد الطائرة إبلاغ برج المراقبة الجوية عن اي اعراض صحية طارئة للركاب القادمين اثناء الرحلة (الحرارة العالية، ضيق التنفس، السعال) مع تطبيق الإجراءات المعتمدة لمثل هذه الحالات والمذكورة بتعميم الإدارة العامة للطيران المدني رقم (36).

- h) The airline ensures that the aircraft crew meets all precautionary requirements during the flight, and in case of any violation the crew member is transferred to home or institutional quarantine as decided by the Ministry of Health.

ح) يتم التأكد من قبل وزارة الصحة بان طاقم الطائرة مطبق جميع الشروط الاحترازية داخل الطائرة وفي حال وجود مخالفة يحول الطاقم الى الحجر المنزلي او المؤسسي وحسب قرار وزارة الصحة.

10. Ground service providers responsibilities:

10. مسؤوليات شركات مقدمي الخدمات الارضية:

- a) The ground service company provides all ground services for the flight, including transport buses to the examination centers and transportation to terminals, it is also their responsibility to sterilize all the equipment used after each flight.
- b) The ground service provider transports passengers' luggage to the passenger terminal designated for the flight, with all luggage sterilized before placing it on the conveyor belts.
- c) After checking the luggage by the customs in the building, the ground services provider arranges the luggage on the ground in the customs hall or any other area approved by the Directorate General of Civil Aviation inside the building while maintaining passenger flow and ease of getting to their luggage maintaining the required distances between passengers, applying social distancing principle to reduce the chance of virus spread.

أ) تتولى شركة الخدمات توفير جميع الخدمات الأرضية للرحلة التي تقوم بخدمتها كذلك حافلات النقل لمراكز الفحص والنقل الى المباني، وتكون من مسؤولياتها تعقيم جميع المعدات والاليات المستخدمة بعد كل رحلة.

ب) تتولى شركة الخدمات نقل امتعة الركاب الى مبنى الركاب المخصص للرحلة مع تعقيم جميع الامتعة قبل وضعها على سيور النقل.

ج) بعد فحص الامتعة من قبل الجمارك بالمبنى تقوم شركة الخدمات الأرضية بترتيب الامتعة على الأرض بصالة الجمارك او أي منطقة يتم اعتمادها من قبل الإدارة العامة للطيران المدني داخل المبنى مع الحفاظ على انسيابية حركة الركاب وسهولة حصولهم على امتعتهم والحفاظ على المسافات المطلوبة بين الركاب لتطبيق مبدأ التباعد الاجتماعي للحد من انتشار الفيروس.

d) The ground services provider company, in coordination with the Ministry of Health, will sort out the luggage of passengers transferred to the institutional quarantine and it is the responsibility of the services provider to deliver them to the quarantine.

(د) تتولى شركة الخدمات بالتنسيق مع وزارة الصحة بفرز امتعة الركاب المحولين للمحجر المؤسسي وتكون مسؤولية مقدم الخدمات توصيلها للمحجر.

e) The ground services company provides and distributes food and beverages, cleaning services or any other services to arriving passengers in coordination with the donating entities under supervision of DGCA.

(هـ) تتولى شركة الخدمات توفير وتوزيع الأغذية والمشروبات وخدمات التنظيف أو أي خدمات أخرى للركاب القادمين وبالتنسيق مع الجهات المتبرعة تحت اشراف الإدارة العامة للطيران المدني.

11. General instructions for all Entities:

11. تعليمات عامة لجميع الجهات:

a) Each entity provides personal protective equipment (PPE) (gloves, medical masks, protective health gowns... etc.) in accordance with the requirements of the Ministry of Health and Health Emergency Committee.

(أ) تتولى كل جهة توفير مستلزمات الوقاية (قفازات، كمامات، اللباس الصحي الوقائي... وما يلزم) وفق اشتراطات وزارة الصحة / لجنة الطوارئ الصحية.

b) All entities must comply with the Ministry of Health instructions to provide full health care for arriving passengers to prevent the spread of disease COVID-19.

(ب) يجب على جميع الجهات الالتزام بما جاء بتعليمات وزارة الصحة وتطبيقها لتقديم الرعاية الكاملة للركاب القادمين والوقاية من انتشار فيروس كورونا المستجد.

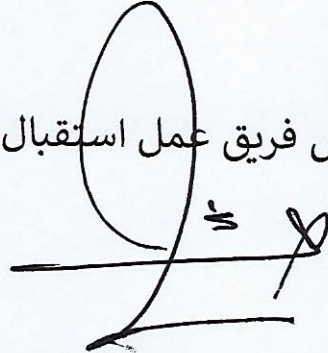
c) It is strictly forbidden to be present in the aircraft parking stands or surrounding areas as well as inside or near the examination areas and each entity determines the minimum number of employees required to be present in these areas.

(ج) يمنع منعاً باتاً التواجد في مواقف الطائرات او المناطق المحيطة لها وكذلك داخل او بجانب قاعات الفحص وتقوم كل جهة بتحديد الحد الأدنى من الموظفين المطلوب تواجدهم بهذه المناطق.

d) No entity working inside Kuwait International Airport is allowed to coordinate or deal with any voluntary entity, governmental or private sector, that is required to be within the premises of Kuwait International Airport before the approval of DGCA. DGCA.

(د) لا يسمح لاي جهة عاملة داخل مطار الكويت الدولي التنسيق او التعامل مع أي جهة تطوعية الحكومية منها او القطاع الخاص والمطلوب تواجدها داخل حدود مطار الكويت الدولي الا بعد موافقة الإدارة العامة للطيران المدني.

رئيس فريق عمل استقبال المواطنين



السفير/ ضاري عجران العجران